

میلعا وه

لَجَت قَلْخَاوِي لَظ قَوْلْخَمَاو لِيصَا قَلْخَا

تسداسلا تسلجا - حانتفلا ءاعد حرش

اهاقلا ةرضاحم

ييسحا نيسحا دمحم ديسلا الله تيا تملعلا ةحامس

ي نارهظلا

تئكزلا بسفد الله سدق

میجرلا ناطیشلا نَم لله اب ذوعاً

میجرلا ن محرلا الله مسب

نیرهاظلا هلاو نَمحم ی لع الله ی لصو

موید مایق ی لیا ن لآ نَم نیعماجاً مهئادعاً ی لع الله یتعلو

نیدلا

ذَلوتلا لا یلجتلا ی نعید ق لَخلا

هلن کیدملو ، اذلو لاو تبجاص ذختیم دل ی ذلا لله دمحلا

هر بکول ذلا نَم ی لو هلن کیدملو ، اکلملا ی فکیرشد

هسفنل ذختیم دل ی ذلا هلا لاب ص تخید دمحلان ی ا «ار بیکت

تادوجوملا هقلخو ، ةضمم یتلعف وه لب ، یتل اعفنا ةدام

قلخال لب ، [هنء لقتستو] هنم جرخت اهنا ی نعمب سید

ی هقلخال ةناسم ن ی فاجتلا لا یلجتلاو روهظلا ی نعید

نأ نَم ، سانلا ةنماء ن اهذأ ی فموسرملما سکع ی لع

هتدار اِبُّالله اهقلخدقو ،الله دوجون عةجر اخت ادوجوما
 لاصفنا وه مهندع قلخا ي نعم راصف ،هتئيشمو
 روصتلا اذه ن ا الله تاذ ن ع اهتونييو تاقولخما
 ي نعم بي ه- تلمعتسا امنيا- قلخا اتملكف ،ي طاذر روصت
 ةدحو كانهو ،¹ ةفلتخما ايارملا ي في لجثما روهظ
 رهاظلاو روهظلا ن يدهيو هو هو

نوكين ا نكميلا ، اذه ي اءءانب «**أَدَلُّو لَوْ**» [بلوقيا]
 سيل دوجولا ملاءف ،الله دوجون ع اجر اخ دوجولا ملاء
 ةذلا ،الله ن علصفنا ةنا ل اقي ي تد ،الله (دلوق) ن ع ةرابع
 ادودحم الله نوكين ا مزلا ةدلاولا ي نعمب قلخا ن اكن ا
 ذئيد الله نوكيف ،قلخا دد وهو دد لله نوكين او
 ت ادوجوما دوجون نوكي كاذبو ،ت ادوجوما ك ادودحم
 دوجون ا امك ،الله دوجون ع ا لصف ي ذلا دحلاب ادودحم

¹ ةفرعم) باتكي لا عوجر لا مكنميد ،عوضوما اذهل ود علاطلاا ن مديز ملا
 رشع مساتلا ن اثحبملا ، ٢ ج ، ي نار هظلا ن يسد دمحم ديسلا ةملاءلا (الله
 ن يسد دمحم ديسلا ةملاءلا) (ماملا ةفرعم) باتكو ؛ ١٤٩ ص ،نور شعلاو
 ٥٨ ص ، ج ، ي نار هظلا

أدودحم نو كيسـ تمظعلاو تمعسلان مهيلا عن اكامهمـ الله
!قولخملادح

تاقولخملان اكا امل ذا ،كلك سيب رملان نكلو
تناكن او ،دودحلا كلكل ثم لله نو كين ان كميلاف ،دودح
نانكن او ،تاقولخملا دودحن م مظعاو ربكا دودحلا كلكل
ن ا :وه جح يحصلاف بع سواو ربكا هب طيحي ي ذلا مازحلا
لب ،ورثكلوا ؤدملاو ؤدشلا ثيدن م هانتم ريغ الله دوجو
هدوجو ن ا ي نعي اذهو .تاهجلا عيمجن م هانتم ريغو ه
عيمج كدو ي نفأ دقا هذوا ،تادوجوملا عيمجل مشيد
.هديحوترونبو هثيرهاقو هئيدحارونبتادوجوملا

ي هل ب ،هدوجون عة لصفنم تسيلا الله تاقولخمن ا
رحب ي ف تطقس قرطق لثم كلكل ي ف اهلهثم ،هيف ؤيناف
اهدودح هؤفاك كلكل ت دقفو ،هيف تنفو ت لضمضاف
رحبلا حطس ي لع ترقنسا قرطقلا ن ا لا ،هيدوجولا
رحبلا نو كيس قروصلا هذو ي فف ،هذع ؤلصفنم تيقبو
امهم ،هدوجون عة جراخلا قرطقلا هذو دح ادودحم
اذه ن ا ك امهمو ،هدودحمو قريرغص قرطقلا هذو تناك

لمشث يحبب تاطيحملا هتعدت تغلب دقا اريبك رحبلا
 لكوه رحبلا اذه ناك ودي تدلبب عبسلا تاطيحملا
 همزلي ناك لكش سي ابدحلا ن ا م ث ، ه يضر لا ا قركلا
 عم مءلاتي لاو مدقلا عم مءلاتي لا ثودحلاو ، ثودحلا
 1. دوجولا بوجوو بجاولا دوجو

لَا رَتَكَأ لَو كِلذ نِم ي نَدَأ الو ﴿ ي لاعت ه لوق ي نعم
 ﴿ م هعم و ه

نم امه ي هانتلا مدعو دوجولا بوجو ن ا
 قلاصلا اهلا تبث ي تلا هتدقما الله تاذ تامزلتسم
 عيمجد طيحي اذه ي هانتلا مدع ن ا ثيحو بوجولاو
 ﴿ م كعم و هو ﴿ : هعم هيعم اهلف ، هيل ا همضيوتادوجوملا
 ﴿ م هعبار و ه ل ا ا ة ثلاث ي و ج د ن م ن و ك ي ام ﴿ 2 ﴿ م ت ن ك ام ن ي ا
 ر ت ك ا ل و ك ل ذ ن م ي ن د ا ل و م ه س د ا س و ه ل ا ا ي س م خ ل و
 ن ا ع ق ا و ل ا ي ف ن ك م ي ل ه ف ﴿ 3 ﴿ ا و ن ا ك ام ن ي ا م ه ع م و ه ل ا ا

1 فاصواو تاحلطصم اهعيمجد (دوجولا بوجو) و (بجاولا دوجو) و (مدقلا)

(م) . هيل عل دتو ي لاعت لله ا ب هتصنم

2. 4. قيلانم عزج ﴿ 57 ﴾ ديدحلا قروس

3. 7. قيلانم عزج ﴿ 58 ﴾ قلداجملا قروس

٢٣ ثلاثا عم ، تادوجوما نمدوجوم تئيهي لع الله س لجي
 نأ نكميل ه وأ؟! نوجانتيا م تيواز ي فن لآ نيسلاجلا
 ، تئيتو كلم ءر ووصول كشد ه لكلم تئيهي لع م همع الله نوكي
 مدع بسب ي ه تئيتوكلما ءر وصالا هذ ه نوكت ثيحب
 ريغ روصتلا اذه نأ ملسملاو سي هيدبلا نمد؟! ه انتيور
 ن د ب لله ن اكو ، تئيدام ءاسجا كئلولا ن اكن اءنلا ، ح يحص
 دحب ءودحم الله نأ ي نعي اذهف ، تكنلما ن ادباك سي توكلم
 ، ن لآ نوجانتين يذلا ءثلاثا و أنير فنلا كئلوان ع ه لصفي
 بدو حط ه طيحتن أن كمي لا الله نأل احطاو

٢٤ ثلاث ل كعبار الله نأ ريسفت ذئيد نكمي فيكف
 رملأ أن أملاء ، مهسداس لله افة سمخ او ناكن او ، نوجانتيا
 تءحيو ه دحو س لجين م لب ، دادعلا هذ ه ذع فقيل لا
 ءرشد س لجن او ، م همع ي ناثلا وه الله نوكيس ه سفن
 اللهو ، رشع ي دا حطا وه الله نوكيس ام ن اكمي فص اخشا
 ي فن لآ نيسلاجلا ص اخشلا ا ددعي لع دنالزا در فلاكو ه
 نيتاه ثلاثا وهو ، م هددع ن اكا امهم ءفرغلا هذ ه
 س يبق ي بال بجلي ناثلا وهو ، انه ن او منتن يتللا ن يترجشلا

عيمجد تَطاحوا تَيَدوجو تَعسد لله نأ اذه ي نعم؟ ...
 تاذ ي فِةر ذل كل دوجو لك اذه ن وكيث يحب، تادوجو ملا
 لا، أكاكنا هوجو ي فِةر كدني هو، معم تَعيم اهلو، الله
 ولد، لآثم. تادوجو ملا ي قاب ضرعي فوه الله دوجو نأ
 الله عي جي [نأ نكمي لاق]، نايجانتي ناصخش س ل ج
 رملا ناك ولف، امهتلاذ وه نو كيلا امهبنج ي لاس ل جيو
 وهل ب، لكاذك سيدهو هو أيددع أدحاو الله ناكل كشلا اذهب
 نأ نكمي لا وحب وه هوجو نأ ي، تافار صلاب دحاو
 تَعسد هوجو نأ ي نعي اذهو، هلال تامم دوجو ضرقي
 رضحي هئا لا، هيللا اهمضتو تادوجو ملا عيمجل مشد
 مهعم نو كيلا تادوجو ملا تيقب بنج

ي لاعت الله دوجو تَيلظ روص تاقولخما

ءايشلا ان عجر اخو تَجز امملاب لا ءايشلا اي فُل خا»

1 «تلياز ملاب لا

¹ سي راوز بسلا يونثما حرش؛ ٢٧ ص، سي رصيقللا مكللا ص وصف حرش
 :تفلتخت تارابعبت يدحا اذهن ومضم أضيأ درو دقو. ٥٠٩ و ٤٥٥ ص، ٣ ج
 :قرابعب درو، قودصلا خيشلا، ٤٢٣ ص ي لاملاو، ٣٠٦ ص ديحوتلا ي فف
 ي لاملاو ي فو «تنيابم ريغي لعاهنم ج راخ، تَجز امم ريغي لعايشلا اي فوه»

تارذلا عيمجي فدوجوم الله ناي شل كي فل خاد
 اذه مينعي ذلا امن كلو ، حدقلا اذها توكملا تايئز جلاو
 بلاك!؟ حدقلا يفل خد دق الله ناي نعيلاه ، دوجولا
 سيل جورخلا اذه ناي ريغ عي شل كن ع جراخ
 نم حدقلا تجرخا كنا لوقت امدنع ؛ تليازم جورخ
 تليازم لاف ، اهنع متلصفو متلزا دق كاذب نوكت ، تناز خلا
 ينعبد سيل ايشلا ان ع الله جورخ اما ؛ ل اصفلا ينع
 ن ع قرابت ادوجوملا عيمج ناي هانعم لب ، تليازملا
 اهنا لا ، تيطبرو تيقلت تيعيبط اهتعييبط ناي او حابشا
 رملا ان اكونه ناي ، الله عم طابتر اهله تلتسمت ادوجوم
 دوجو هنجي لايو لله دوجو كانه نوكن ناي مزلا ، كذا
 قرثكلا لوصد كذا مزلاو ، طابتر امامهنيبو تادوجوملا
 ، طابتر لا لا طبرلا سندن ع قرابت ادوجوملا ناي
 دوجو يوسد ملاعلا يفن نوكن لف ، كذا رملا ان اكونه

اهمم جراخو ، ل خاد عي شي فعي شكلا ايشلا يفل خاه: بي لي امك عاج اضيا
 ص ، حلصلا يحبص قيقحت ، غلابلا جهذي فو «جراخ عي شنم عي شكلا
 «تليازم لاي عي شل كر ريغو تتر اقمب لاي عي شل كعهم»: لكشلا اذه درو ، ٤٠

قر ابدت ادوجو ملا عيمجن وكتسو ،يي دمر سدي دبا دحاو
بهتملاعو هتايآو الله ل لاظ اهنا معد ،ل لاظ ن ع

هذهان وكيسد ،يي شميو ما صعد دبعا اذهك سمي امدنع
ل تامم دوجو ل ظلا اذهل هن كلو . اذه انلظ كل ظ اصعا
ن ا؟! ن ينثا دحاو لا اصعا حبصت ثيحب ،اصعا دوجو ل
يي نعي اذهل هف ،هظ ي اروي س مشم و جي فن اسنلا ي شم
ءابقو تما معد لاجر تيار ن ا؟! عقاو لا ي فن يدوجو هظ ن ا
يي فن يصخش هار ا مال هف ،يي نم رتم دعي ل ع ي شمي
ن ا ف ،س مشلا دوجو ببسبل صحي ي ناثلان ا م ا ،عقاو لا
ل ظلا ي فتخا تفتخان او ، رهظي اهت عشاب س مشلا ت قلأ
ن ا نود ، انبهذ امنيا انعبتي انلظ ي رن امدنع ف؟! اهعم
!؟ ن ينثا انحبصا اننا ي نعي اذهل هف ، اذع ءفاسم ءيا ه ل صفت
انم فعضا ن اكن او وهف ، قيعضد دوجو ل ظلان ا ل هو ا
س ي ل ، لاك؟! ر م لا ا قياهن ي ف دوجو هظ ن ا ريغ ريشكب
قر و صدر جم وهف ، انيشل ظلا س ي ل ب ، ل كشلا اذهبر م لا ا
ولف ، ءار ملا ي ف اهار تي تلا قر و صلا بهشي هنا ، تملاعو
- فيضت ن ا قر و صلا هذ هف ، ءار ملا ي ف ل ك تر و ص ت يار

ن لو ، دو جولا ملاءى لار خا لاجر - ل اكشلا ان مل كشي ابد
ت نكن او ! ك لذبة ديعس ح بصدن لو انيشة آر ملا ن زو دادزي
لاهاج تنكن او ، تملاء آر ملا ح بصدن لف املاء [تنأ]
ح بصدن لف احببة تنكن او ، تلاهاج آر ملا ريصدن لف
، تليمج آر ملا ريصدن لف لايمج تنكن او ، تحببة آر ملا
امهم باهيف كالل جتن عة رابعوه آر ملا في رهظيا مل ب
آر ملا س كعتن فوس ، آر ملا ماما تمد امف ، كل كشن انا
، عي شدهيف رهظين لاهندك هجو تردان او ، ك تروص
رودشي آر ملا س يلا ، نذا بع عي شدة آر ملا في فن وكين ل معذ
ة روصد س كعتن اى وس ادبا ادبا رودشي ااهلس يل معذ ، ادبا
ى دعني لا اهرودف ، هيرتو رهظتو اهماما ي ذلا عي شلا
! ك لذكس يلا باهماما تعقاولا عايشلا ارونس كعتناهنوك

وه اللهو ، الله لظن عة رابعات ادوجوملا عيمجن ا
ملا : بكرة ابلا مينا رقا قلا قلا هذهي في الله لوقيد ، لظلا و ذ
مذ انكاسه لعجبا عاشد ولول لظلا دم فيك كبرى لار رت
في هف ، آقد تبجعا تيا اهنا¹ (لايلد هيلع س مشلا انلعج

1. ٤٥ قلا (٢٥) ناقرفلا قروس

نأ أنايحا ل صحي؛ ةيقيقد ةرو صوه هارتا مل ب، ةبذاك
 لاملا هط عفدتو، ةرو صكلا طقتلي روصملا ي لا ب هذت
 أنمذا هئاز ا ب ت عفدي تلا ةرو صلا كالتن كلو، كاذ ل باقم
 لاو ةبندم لاو ةهاجا لاو ةملاء ي ه لاف، ةي شبت سيلا
 فلا ت طقتلا ولو. ةريصة لاو ةماقلا ةليوط لاو ةبائمه
 كدوجو ي لا كاذ فيضين لف، طقتل م م أ كسفنل ةرو ص
 ، ا روصة فرغلا هذت لأم كذا ولو، أنيشه نم صقنين لو
 ي دعنت لا اهذلا، ةرذ ل اقمه كدوجو ي لا فيضت ن لف
 . ا روصا هنو ك

ةرو صلاو ، روصن ةر ابع ت ا دوجوملا عيمجن ا
 ل باقم ي ف ةر ملا ب أنيش ي نعت لا ي هو ، ةيلا او ل ظلا ي نعت
 ةمايقلا موي ي لا (ةي شبت سيلا اهذلا) لوقلا انددر ولف ، الله
 ! كاذك سيلا ، ادبا كاذ ي ل ع م ل اذن لف

ي لقعلا ل لادتسلا او ن افرعلا نيب قرفلا

ي نو عدف ، ما قما اذه ي لا انثيددي ف ا نلصو دقون لا ا
 [تايبا ي هو] ، يزار يشلا ي دعسر عشن م ا تايبا م كل ارقا
 دق هيع الله ةمحر ي نابطا بطلا ةملا علا موحر ملا ن ا ك

ي (لو) يّ ح ي ف ع قا و لا انلز نم ي ف انراز امدنع [انلا اها ر ق
 م ق تنيديم ن م اهي ف ي تاي ن ا ك ي ت لا م اي لا ا ك لت د ح ا ي ف (د ا ب ا
 ء انثا و ، اعم ء ادغلا م اعط انلو انتف (ن ب ر و ك ي ر نه) ء ا ق ل ا
 ي د ع س ل ا ه ن ا ل ا ق و ر ا ع ش ل ا ه ذ ه ا ن ل ا ر ق ت ي د ح ل ا
 ب ا ت ك ل و د ا ه ن ي د ر و د ي ت ي د ح ل ا ن ا ك ذ ا ، ي ز ا ر ي ش ل ا
 : ي ه و ، ي د ع س

زج ن ا ف ر ا ع ر ب * ت س ي ن چ ي پ ر د چ ي پ ز ج ل ق ع ه ر

ت س ي ن چ ي ه ا د خ

[الترجمة الحرفية: طريق الاستدلال العقلي ليس
 سوى طريق معقدٍ ومتشابك، أمّا العرفاء فهم لا يرون
 غير الله].

ي ذ لا ي ل ق ع ل ل ا د ت س ل ا ق ي ر ط ن ا : ي د ع س ل و ق ي
 ن ل ا ، د ي ق ع ت ي ف ا د ي ق ع ت ه ن و ك ي د ع ت ي ل ا ، ن ا س ن ل ا م ي و ط ي
 ف ي ك ، ت ا د و ج و م ل ا ه ذ ه د و ج و ن ا س ن ل ا ي ر ي ا م د ن ع ل ق ع ل ا
 ، الله ا ه ن ا ل ا ق ن ا ف ا ! ؟ ا ه د و ج و ر ك ن ي ن ا ذ ن ي د ن ا س ن ل ا
 د و ج و ي ف ا ه ك د ن م ا ه ن ا ل ا ق ن ا و ، ا ط خ ب ك ت ر ا د ق ن و ك ي س
 ن ا - ه ذ ه ل ا ح ل ا و - ع ي ط ت س ن ل ا ا ذ ا م ل : ذ ن ي د ل ء ا س ت ي ف ، الله

نأ ناسنلإا دارأ ولفإن ذال قعلا تعيبط يها اذكها!؟ هارذ

بجئاتنا هذهل ثمى لال قعلا هوقيسد، لقعلا ب الله ىرى

ى لال صوتين أعيطتسى لال قعلا نإ انه لوقذ لان حذ

أقرط يوطيو هف، ةدقعم هتلا لادتسا نإ لوقذ لب، عى شد

نإ: لوقت تارىسفتب ناسنلإا عنقى يكل ةدقعمو ةكباشتم

الله دوجون وكي يلاتابو، دودح يها هارذ ي تلا ءايشلا

نم كاذ هباشمو، [اهتيللاقتساب انلقن] ادودحم ادوجو

لكسبو هف. باهرى غول سلسنتاو رودلا موزلك، تلالادتسا

بجئاتنا كالتى لال صدى تذك لاسما هذو

[؛ ةملاعلا قذ بسحبى زاريشلا ي دعدسل وقيفا]

زجن افراعرب تسين چ پرد چ پز جلقهه**

تسين چيه ادخ

هدرخى لو سانشق داب هتكن نيا تفكن اوت**

سايقلها دنريگ

، لولأا تيبلا ةمجرتم دقتم

أما الترجمة الحرفية للبيت الثاني: تستطيع أن
تصرّح بهذا الأمر لمن عرف الحقّ دون أصحاب
القياس لأنّهم سيُشكلون عليك].

عمر ملاً اذهش قانتن أعيطتست كنا: بي دعس لوقيد
ياع اذهك عوضوم تخرط ولاماً، قحلا فرعانم
تابثا ياعن ورداق مهذا ن وعدين يذلام هو— سايقلالها
لناسملا يرعصنم عداقتسلا اول لادتسلا اب الله دوجو
نم الله اوفرعين ان وديريو، كاذ هباشد امو اهاربكو
كيلعن ولكشيسف— تلتسما تادوجوما هذهل لاذ
[بلوقيدم]

و ويد و مدآي ني* دننسيچن يمز و نامسا س پهك

دننسيك دد

ش يتسه ا بهك* دنرتربن آزا دننسه هچره هلب

دنرب يتسه مان

تسا دنلب* جوم هبايرد وتش يپتسا گرزب

جوا هبن ابات ديشروخ

هَبْ اَنْعَمْ بَابِرَا هَكَ** دَنْرْ كَنْبِ اَجَكْتَرْ وِصْلْ هَا يِ لُو

دَنْرَدْ يِ كَلِم

تَفَهْرْ رِگُو** تَسِينْدْ هَرْدْ كَيْتْ سَابْ اَتْفَا رِگْ هَكَ

تَسِينْدْ هَرْ طَقْ كَيْتْ سَايِرْد

اَمْكَرْ مَلَا نَاكَنْ اِ: تَايِبِلَا هَنْهَلْ تَيْفِرْحَلْ اَتْمَجْرْتَلَا

يِ ذَلَا اَمْفَلْ [يِ قَطْنَمَلْ لْ لَادْتَسَلَاوْ سَايْقَلْ هَا اِيْ نَوْلُو قَتْ

نَا سَنْدَلَا هَيْلَعْ نَوَكِيْ اَمْوْ، ضَرْ لَاوْ اَمْ سَلَا هَيْنَعْتْ

..شْ حَوْلَاوْ نَا طِيْشَلَاوْ

وَهْفْ اَيْشَلَا هَذَهْتْ نَاكْ اَمْ هَمَنْ كَلُو، مَعْنَدْ: مَكَلْ وُقْدَانْنَا

..وَهْ هَدُو جُو بَلَا اِدُو جَوْلَا نَمَاهَلْ بِي صَنْدَلَاوْ، اَهْنَمْ مْظَعَا

اَتْعَطَا سَلَا سَمْشَلَاوْ، اَمْ يِظْعَاكْ اِدُو بِيْدِيْجْ اَوْ مَلَا رَحْبَلَانْ اِ

..اَتْعَفْتَرْ مَكْ اِدُو دَبْتْ اَهْجُو اِ يِ فْ

اودْ هَاشِيْنْ اَرْ وِصْلَا مَلَا يِ فِنْ يِسُو بَحْمَلَا يِ نَّ اَنْ كَلُو

..يِ نَعْمَلْ هَلَا يِ ذَلَا كَلْمَلَا

يِ وِسْ سَمْشَلَا نُو رِيْ لَا مَهْلَعْجِيْ مَلَا يِ نَعْمَلْ هَلَا فْ

يِ وِسْ عَبْسَلَا رَا حَبْلَا نُو رِيْ لَاوْ، اَللّهُ تَمْظَعْ مَامَا قَرْ ذَا هَنْدَا

[..قَرْ طَقْ

هذهب مكملاء ن لا ، لا ما لكاذب مترعشء ءاوسء ، الله ن م وه
ن حذ ، معذ . بئيشء عقاو لا ن م ريعي لا اهد مكلهجو ا روملا ا
م اب انيارو اننيءا انحء ءاوسء ، لا لاط انوك يءعءء لا
ما ايمء انك ءاوسو ، ل عفاء ما اءقيقحا هذء اننيءا
لا يءلا . اندو جو ن ا : رملا اءصلا خو . رصب باحصا
بي لظء دو جو وه . هر اكنبا انكمي

[ي زاريشلا] يءعء راعشا يء ءءذاؤم كانه ، معذ
ن ا ي ه ، ءافرءا قانم قفو اهيف مءكء يءلاو ، ءمدقءملا
ءلوقف ، هء حءر صءامم عفر او يء مساء رملا ا

ءنرء يء كلمهء انعم بابرا * ...**

ءفه رگو * ءسينء هرء كيت سا باءفا رگهء**

... ءسايرء

يء نعملا بئر قءل اءهيبشءء نو ك يءءعءي لا

لا : لوقيد (ءيلء الله ءمءر) يء ضاقلا موءر ملا ناك

رعشلا ن مءءاو ءيء ريء يءءعء بءك عيمء يءءءو يء

وه ، اءيجار ءرءر بءعءي

*** تسوازا مَرَّخَن اَهجَهك مَنَّا زَا مَرَّخَن اَهجَهب

تسوازا مَلَاعَهْمَهك مَلَاعَهْمَه رِب مَقْشَاء

[الترجمة الحرفية للبيت: أنا مبتهج بهذا العالم لأنَّ

بهجته منه [أي مِنَ الله]، وأنا أعشق جميع العالم لأنَّ

جميع العالم منه].

نَ لَأ؟ اذامل، مَلَاعا عيمجق شعا انا: بهلوقل يمجوهمك

نمردصيق شعل كَن ا، اذهي لَعَاءانب بهنم مَلَاعال ك

دِمادسي اَنمردصيدمدل كو، هقوشعم هاجتا قشاعسي ا

قشعلاو قوشعلاو قشاعلا هيفن وكيسد، هومحم هاجتا

لهريغلاي لاعتها تاذنيء، دمحاو دومحملاو دماحاو

؟رملأا مكلحضتا

(اي) رِكْذَةٌ صَقْوُ كِلَاسِلَا يُدِيحُو تَا لَاحَا رُوَهْظ

(وه لَأِ وه لا نَم اِي، وه

تَلَااد مهل لصحتا امنيد نيكلاسلا ضعبدهوشد

نولوقيو، اهنولبقيو ضرلاي لَع نوعقيف، ايديحوت

دَقْل [بلوقاً]!؟ ضرلا لَبْقَت لا اذامل: ناضر تعم نيرخلال

وأهديل بَقِيض عبلا تُيَار، ي سفنبرملا اذهل ثم تُيَار

بهسبلاموا هاجر

الله تمحر) ي ناكيابل كلا ل امج ديسلا موحر ملا ناك
 ي نعا جف، ة ديجت لا احي تذلما تذلماً تصد: ل وقيل (هيا
 ايك ياع ماسلا: ل اقو بابلا ي لع فوو، أمويت بيلا ي لا
 ملا كلا اذهل ثم لقت لا، لقت لا: هلا تلعف. ق لطملا الله ي لو
 ايل امج ديسلا ريغ ي را لا ي رظنبت يُقلاً امنياً: ل اقف
 هار ال بابا بهار ال اف بابلا ي لع ي رظنعت قيا مدنعت اي ديس
 ، ل امج ديسلا هار ا راجلا ي را امدنعو، ل امج ديسلا
 حتفا امدنعو، ل امج ديسلا ي را مرحلا ي لا ب هذا امدنعو
 ل امج ديسلا ي را اناف، ل امج ديسلا ي را عطا ملا ب اتكلا
 محري نأ الله ل أسنبت ا دوجوملا عيمج ي ف ا رضاح
 اذهن اضمر رهش ي فل امج ديسلا موحر ملا

، ن اضمر رهش ن م رشة عباسلا قليلا ي ه قليلا
 لوسر اهيف رضح ي تلا قليلا اهنا؟ ه ذه قليلا ي ن وملعتا
 تناك ذا، ر د ب ي ف ه باحصا عيمجو ن ينمو ملا ريمأو الله
 اهيف رصتنا دقو، ي لاتلا مويللا ي ف أدبتسد ر د ب ة كرم
 ر د ب ة كرم قليلا تبيحا: ن ينمو ملا ريمال اقو، ن وملسلا
 ن مانيع اهبا لله ن مامل، ي رمعر خا ي لا اه عوقو قليلا ذنم

نأ ن وملعتأ .تياغلا ءمهم ءليلأ اهنأ .ر صنلاب ن ميو ءكرب
ءكر عم في ف«و» ركذ حئم دق ماسلا هيلع ن ينمو ما ريمأ
ردب .

ءليلأ ن أشب تدر و اهنأ و دبب ام لى لء ءياور لك انه
ليذ في ف(ن ايبلا عمجم) في فسي سربطلا خيشلا اهلقذ ،ردقلا
ن ينمو ما ريمأ لاق :اهيف ءاج ،ص لاخلأ ءروسه ريسفت
في نمء :هل ءلقف ،مانملا في ف ر دب ءليلأ في فر ضخلا تيار»
ر ضخلا في ل لاقف .ء اد علا لى لء ر صنتأ في كل ءارقأ ءاعد
لأ و ه لا ن ما ي ،و ه ا ي ،و ه لآ و ه لا ن ما ي ،و ه ا ي :ل ق
،و ه ا ي :ءاعد بء اد علا ل تقأ ر دب موي في في سب ء كسما ف .و ه
،الله لوسر ل مانملا اذ ه ءت يك دقو .و ه لآ و ه لا ن ما ي
1«مظ علا مسلا ءمء دق :بي ل لاقف

و ه لا و ا ،و ه ا ي :ل كشلا اذ ه بر كذلا اذ ه ض عبلا أرقب
في ف در ي م و هو ،ش يو ا ردلا ض عب ر اكذأ ن م و هو «و ه لآ
اذ ه بر كذلا ءء ا ر ق ب ن و ئط خي م ه ف ،ءيملا سلا ءعير شلا
في ف [ملاعأ مانر كذ ي ذلا ل كشلاب] در و دق ءنلا ،ل كشلا

1. ٤٨٦ ص ، ١٠ ج ، ن ايبلا عمجم

،نسلوا تعيشلا قيرط ن ع تلوقنم تحيحص تياور
رداصمي فدرو دقو (ن اييلا معجم) باتكو وه هر دصمو
1. اضياً ى رخأ

تصقو تمكطاو ن افرعلا يبرشم نيد قرفلا
(ي نيعلاو ي ملعلا ديحوتلا) باتك فيلات

،أدجق ار باتك² (ي نيعلاو ي ملعلا ديحوتلا) باتكن إ
فيطلو فيرظوق يقدرن م هفر عدن أ دير تامل كهيف دجت
ار ما سيد رملأ اذه ن أ ى لع ،ةينا فرعلا ت لالا دتسلا
باتكلا اذه مهفين أ دحأ دارأ ولف ،ب عصر ما وهل ب ،أئيه
ن أ و ،ذاتسا دي ى لع هسر دين أ أديكأ هيلع ،ديجل كشب
دب لاف³ (ص وصفلا) و (رافسلأ) بتكلا أسردم وه ن وكي
ام ن لأ ،هلاثماو (مكحلا ص وصف) باتك أرق دقن وكي ن أ

1. ٢٦٣ ص ،ي لحلا دهفن با ،ي عادلأ ؤدع ؛ ٨٩ ص ،قو دصلا خيشلا ،ديحوتلا
2 (ي نيعو ى ملع ديحوت) ن اونع تحت تيسر افلا تغلاب وه باتكلا لصا
الله س دق ي نار هظلا ي نيسحلا ن يسحلا دمحم تيسلا تملاعلا ةحامس رضاحملا
،تبيرعلا ى ل إ مجرت دق باتكلا ن كي م ة رضاحملا هذق يقحت ى تحو (هر سد
(م) .باتكلا ن اونعلا تمجرت وه ملاء ن تملا ي فرو كذملاو
3 نيدلا ردصلا (تعبير لأ ةيلقلا رافسلأ ةيلاعتملا تمكحلا) باتكو ه (رافسلأ)
وه (ص وصفلا) و ،نيهلأتملا ردص فورعلا ،ي زاريشلا ميهاربا ن ب دمحم
(م) .ي برع ن ب نيدلا ي حم خيشلا (مكحلا ص وصف) باتك

[ي نيعاوي ملعا ديحوتلا باتكي] باٽكلا اذه في فءاج
 ي نار هطلا دمحا ديسلا موحرما نيب تاسارم نم
 ي لق نيسد لاملا دنو خلا ةذملات نم وهو ي نلابركلا
 ي ناهفصلا انيسد دمحم خيشلا موحرما نيبو (ي نادمهلا
 كاذ في فجنلا ي دهتجمو عامكد مظاعاً نم وهو)
 ،ديحوتلا ي نعم لصاب قلعتت تاسارم ي ه (تقولا
 يءامهدحاً ناك دقف، أفلتخم اهيفن يفرطلا برشمن اكو
 ؛ ي مكحلا برشما يءا ي ناٽاوي نافر عا برشما

لوقي ي مكحلا برشما

ككشتت اذ ةقيقدا* م هذءء دوجولا ،ن ويول هفلا

1معت

تسردم اماً .دوجولا في كيكشتلا بهزم وه اذه
 ادبم ل بقت لا ي هو (وه لا وه لا) ي نبتت ي هف ،نافر عا
 2. ه نلا طبيل وقتل ب ،كيكشتلا

1. ١٠٤ ص ٢، ج ٢، يراوز بسلا ي داه لاملا ،تموظنملا حرش

2 س مشلا باتكي لا عوجر لان كميد ،عوضوملا اذه لود علاطلا ان مديزم

١٩٣ ص ،ي نار هطلا ي نيسحلا نيسد دمحم ديسلا ةملاعلا ،تعطاسلا

ن ایلاتا ن ایتیلار اطلعلا (ریطلا قطنم) باتکی فءاج

دوخز عمل امکرد** تسا ق لطم هاشداپ و ا امدا

تسا قرغتسم

دسری ک** تسوا هکاجنأ دوخز دیادر سهبوا

تسوا هکاجنأ دوخز لقع

ی لعق لطملا ک لملما و ه هئا: ن یتیبلا یتفر حلا تمجرتلا

..هز عمل امکی فقر اغو هو، م او دلا

فما دام وجوده وجوداً مطلقاً و غیر متناه، فائی لعقل

الموجودات أن یصل إلیه].

لیعامسا خیشلا و دبیدام ی لع همسال جر کانه

ی ل ا مهذا و رعشلا ن م ن یتیبلا ن یذه خ سنب ما ق، بناتلا

:هل لاقو ی ناسار خلا مظاک دمحم لاملا دنو خلا مو حرما

أباوج دنو خلا بتکف .ءاجر ن یتیبلا ن یذه ی ل رسف

سید:هل لاقو، رثکأ لا ن یرطسلا بر اقی امب ار صتخم

ی ل ا ن یتیبلا ل جر لا ذخاف .تبا جلا اذن م رثکأ ل اجم ی دل

ن ا هئم بالطو ی نابمکلا ن یسد دمحم خیشلا مو حرما

قفو حرشلا ن م ءحفص خیشلا بتکف، هل امهر سفی

نيسد دمحم خيشلا ةباجال جرلا ذخاًمٲ. ءامكحلا برشم
 رَسْفِينْ اهنم بطو (يئلابركلا) دمحا ديسلا ي لاي نايماكلا
 يف رثكا و اءهفصلا بر اقيام ديسلا بتكف ، رعشلا اه
 نابل افو ، نيسد دمحم خيشلا ريسفتول يواءءءرو حرش
 دمحم خيشلا ي لال جرلا داعف بح يحصر ريغ ريسفتلا ك لذ
 اءر خيشلا بتكف ، ديسلا ةباجا هار او ، ةينااء ةرم نيسد
 دمحا ديسلا ميسءبل جرلا ماقمٲ ، دمحا ديسلا ريسفتي لء
 ي لء اءر ديسلا بتكف ، ءءر خيشلا اهيف بتكي تلاء ءقرو لاء
 دءءح بصاء ي ءءءيلمعا هءهء رر كءا ذكهو ، خيشلا ملاك
 ، دمحا ديسلا اهنم ءعبس ، ءلاس ةر شء ع بر ا لئاسر لاء
 نيسد دمحم خيشلا ي رءلأا ءعبسلاو

خيشلا مع مءءءيد ، مأكءلأا ءياغي فلئاسر لاء هءهن لاء
 — اهءقو ي فل ولاء فءنا مياكن اكي ذلأو — نيسد دمحم
 ي لء ءامكحلا اهءءءءءي تلاء ءيفسلفلا نيهار بلا ءءفاك
 ءينا فرءا قئاقءلا ءءفاك دمحا ديسلا ل معءسا امك ، ءافرءا
 هياءمءا و ، نيسد دمحم خيشلا ءءءا ضءو ، ءءء

نيلحظف نلاجرلا ناك دقلو بتاياورلاو تايلااب ةججلا
بأقذ

تلاسا رما هذه نم ةخسنى لىء ترثء دق تونك
ةنيدم يف ةينيدلا مولعلا سر دأ تونك امدنع ةر شء عبر لآا
ةملاعلا لىء نكي مل . ةخسنى اهنم تخسنتساف ، مق
ل صد لىء تء كانهو انه ثحبف ، اهنم ةخسنى نأببابطلا
لكذو ، اهنسيرا تء ادبف ، ءاطخلأا ةريثك ةدحاو ةخسنى لىء
عوبسأل كنم ، ةعمجلاو سيمخلا لىء ، ل طعلا مآيا لىء
نم ةلسر ل كنم ءاهنتلا دعبو ، سر دلا ل لاخ نمو
موحر ملا ناك ، دمحا ديسلا و أنيسد دمحم خيشلا ل ناسر
لكل لىء مسو ، ل ناسر لا لكلى لىء ش ماوه بتكى ةملاعلا
لكنيد نيب ميكتلا لىء ، تامكاحملاو تلابيدتلابش ماوهلا
دحاو ل كن ناك دقف ، ةمكحلاو نافرعلا ملاءا نم نيملاءا
لىء ل ةفاضلاب [هنف لىء] ةرادصلا بحاصو املء امهنم
بتكى لىء تء كلذ لىء ةملاعلا رمتساو . لىء رءا تازايتما
ل صفل دمء ، س داسلا و ا و دببام لىء س ماخلا لبيدتلا
لكذ دعبو . ةيملاءا تازوحلا ةلطف ت ادبو لىء

تُنكَ يَتْلَا تَخْسِنَا نَم رِيْتَكْبَءَاطْخَا رْتْكَأ ي هُ تَخْسِنُ
مِلْ اِهْنَكْلُو تَخْسِنَا كَلْت تَذَخَافْ ،مَقِي فْتَنِكَ اَمْدَع اِهْكَلْمَا
تُتْحَب مَقِي لِإ فَجْنَلَا نَم ي تَدْوَع دَعْبُو .عِي شِي فِي نَدْفَتِ
ي لَع رُوْتَعْلَا نَم نَكْمَتَا مَلُو ،اِهْنَم تَخْسِنُ ع كَانِهْو اَنْه
ي لَعْلُو ،ل نَاسِرْلَا كَلْت حِيْحَصْتِي فِي اَرِيْتَكْتُبَعْتُو .دَحَاو
نَ لَأ ،هَدْحُو رَمَلَا اِذْهَم تَلَا رِهْشَا تَسْمَخُو ا تَعْبِرَا تَفْرَصِ
لَب ،طَقْفَتَا رَابَعْلَا ي فِيءَاطْخَا ي لَع ل مَتَشْت مِلْ خَسْنَا كَلْت
ي فُو ،اَدُوْقَم هَلْمَكَاب اَرَطْس دَرَاوْمَلَا ضَعْبِي فِي دَجْتِ
،ي رَخَا قَلَّاسِر ي ف تَجَز دَق قَلَّاسِر ف ص ن د ج ت ا ه ض ع ب
قَلَّاسِر ي ف تَجَز دَق دَمَا دَيْسَلَا قَلَّاسِر ف ص ن ي ر ت ف
ي ذَلَا ا م :اَلْاَقَا ي رَا ق ل ا رِيْحْتِي تِيْحِب ،ن ي س د دَم ح خِي ش ل ا
تَصْلَاخُو !دَمَا دَيْسَلَا بَاوْجِب لَوْ قِي وَه اِهْف ،اِذْه مِيْنَعِي
،كَلْذِي ف ل كَاشْمَلَا نَم رِيْتَكْلَا رِيْتَكْلَا تُتْهَجَاو ي نَنَّا رَمَلَا
نَم تَيْضَا مَلَا قَلِيْلَقْلَا تَاوْنَسَلَا ي فِاللّٰه دَمْحُبُو تَنْكَمْتِي تَح
نَم اِهْنَم خَسْنَة دَع كَلْمَا ي تَل ل نَاسِرْلَا كَلْت طَبْضَة دَاعَا
تَسْمَخَلَا تَلَايِيْذْتَلَا اِهْيَلَا تُتْمَمْضُو ،اَهْرَخَا ي لِإ اِهْلُوْأ
.تَصْقَاذ تَنَا اِهْنَا عَمِّي نَابْطَا بَطْلَا تَمَلَّاعَلَا

ض عبِّي آء رّصاً ، ءملاؓ موحرملا ل احتر ا دعبو

ي ا ام : ءُلقف ، ت لايبذتا مامت ا ي آء ن يينار هطلا ءو خ لا ا

كئلوا ت لاسار م ءمكا موات لايبذت ءباتك ي ف دور و لوا

متمد ام : مهلا ت لقف ، اذكو اذكبِّي آء او رّصاً ؟! ن يملؓ

ي ءد ت قولاً ض عب ي نولهما ف ، ر ملاً اذ ه ي آء ن ير صم

ءفرعم) و (ماملا ءفرعم) ي باتك فيلأت ن م ائيعم اءد غ لبأ

امب اءبأ مؓ - امه فيلأت ي ف لا و غشم ءنك ءي ء- (ءاعملا

الله ءاشن اءب ي نو متبلاط

فيلأت ءتيهنا ي ءد ، ل احلا اذ ه ي آء ر ملاً ر متساو

؛ (ماملا ءفرعم) باتك ن م ريخ لا او رشء ي ناؓ ا ءز جلا

اءبأ ن ا ل بقو ن لآ ا ن م ن يتنسل بقن ا ضم ر هشد عبك لذو

ي فلا ت قولاً ن اءءق ا ه ءُلقف (الله ءفرعم) باتك فيلأت ب

ءئيشمب اءد عب عر شأ مؓ ، عب ي نوبلاط ام ز جأ و ي دعوب

الله ءفرعم) باتك فيلأت ي ف الله) . و عليه ، بءأ ء بتأليف

¹ الله ن او ضر ي نار هطلا ن يسء ءمحم ءملاؓ موحرملا ن اءر كذ ريءجلا ن م

ءء ن وكيلا (ماملا ءفرعم) باتك ي ل ا ي ر خأ ءاز جأ ءءس فاضاً ءق ، ميلء

ي فك لذ لي ءا ءلا ءملاؓ موحرملا ر كذ ءقو ، ءز جرشء ءئينا مؓ ي ئاهنلا هئاز جأ

بباتكلا ن مرشء ءلثاؓ ءز جلا ءمءقم

ذلك الكتاب، وانشغلتُ به طوال فصل الشتاء حتى أنهيته
في شهر رمضان وسلمته للطباعة.

رملاً أقيادب في رهشاً ؤدع تُفرد في نأ مكل تُتلق
أيلاً تخسح حيقنتو جارختسا نم تنكمتي تد
[ءاطذلاب ءبوشملا] خسنلا نيد نم ءححصو
ضر غلاب ءيفاو نوكتلاك لزو، ءر شءع بر لآ ات لاسار ملا
بر اقي امب، أءج ءطوسبم ءمءقم ءباتكب تُتمق، هيلعو
ل كلان افر علاو ءفر عملا نازيم اهيف تُتيد، ءحفصن يعبرأ
تئبو، نيسد ءمحم خيشلاو سي ئلابر كلا ءمءا ءيسلا نم
، ءر شءع بر لآ ال ئاسر لآ ءجر ءأمء، امهئيصخش ب ناوج
تناك في ئلا، عضاوملا ضعب في في تاقيلعت تُفضأو
امك بت لأكشأ اهيف ناك في ئلا وأ، حيصوت في لآ ءءاجب
في ءء اهبتك في ئلا ءملاءا موحر ملا ت لاييذت نيع ءجر ءأ
ءملك اهئم صقنأ وأ اهيلأ فيضاً نأ نود ل ئاسر لآ كالت
نء ءملاءا موحر ملا ملق فقوت [ت لاييذت في هو]، ءءءاو
ءفاضات مقف وءبيام في ءء ءسءاسلا ءئاسر لآ ءءء اهبتاك
ءسءاسلا ءئاسر لآ في ءء في فيلأت نم في هي ئلأ في ت لاييذت

تهنتا يذلا عضو ملاي لائترشادقو، رشعة عبارلاي تح
ي تلا تلاييدتلا ءادتبا عضو مومو ءملا علا تلاييدت هيف
طلتخيد لاو، ئراقلا احضاو لكاذ نو كي ي كل، انا اهتبتك
بهيلع رملأا

[انا اهتبتك ي تلا] تلاييدتلا لكاذ قيمست نأ ي لع
ءملا علا لثمل جردا نو كين ادب لا ذا، ريثكت اما كاحملا ب
انا اهتبتك اما أمأ، نيفرطلا نيب مكحي ي كل ي ئابطا بطلا
يرظن رادقمب تناك ي تلاو (تلاييدت) ي مسين أ ي فكيف
رصاقلأا

بباتكلا اذ هعة عابطن من اضر غك انه

عبر لائل ناسرلا هذهل صأ ي لع ءظفاحملا وهل وولأا
نأ ي لع ءرملا ب رثا اهل ي قب امأ، اهتبتكأ مء ولف؛ ءرشع
هذه عبط دق ناك، هنوفرعتل جر وهو، أصخش
ءاطخلأان مريثكلا ريثكلا ت تمضتاهنكلو، تالاسارملا
بههيصن كتمء اهكلمأ ي تلا ءخسنلا نأ، ءحضاو لا

رئدنلا [بباتكلا اذ هفيلأتب مقأ مءولم هئا وه ي نا تلاو

ءملا علا اهتبتك ي تلا ءسمخلا تلاييدتلا لكاذ رثا

اذھ ريغ اهنم ٽخسنڊ ڪلتميد دحا ن ڪي مڙف ، ٻي ئا بڻا بڻلا
 لامسُ اُر ي هف ؛ ت عاضا اهت عابطب انا مڙا مڙا ولف ، دبعا
 ، ٽزيمتم ٽي صخشڊ يوزڊ ڊارفا رُمءُ ٽرمٿو ، ٻي ملاءُ
 ريماءُ [نمءُ ٽو خام] بلا طما ڪلتن ا ٻي ئا بڻا بڻلا ٽملاءُ
 ٽحتاف ي ه ل ب ، ٽيداءُ بلا طمب ٽسيڊ ي هو ، ن ينموءُ
 ٽڪسٽ ٽي حبن ا ٽلا ا ن مءُ ٽجرڊ ي لعو ، ن افرعلا ٽيرطا
 بهمفي فص اصرا لا ب صتو بهمطحتو ڊنا عمل ڪن اسڊ

اءُجرم - ٻي نا هفصا و هو - نيسڊ ڊمحم خيشلا ن اڪ
 ي فٽيملاءُ ٽزو حلا ي فل و لا ا ٻي لو صلا ال جرلاو ، ڊيلقتلا
 م هفي ن ا ن ڪميد ن م رضاحلا ٽقولا ي ف ڊجويد لا . ف جئا
 ن م ن ڪميد ن م ن ا . نيسڊ ڊمحم خيشلا ل و صلا ا ب ٽڪ
 ن و م هفي لا ن يڏلا ا ما ، ٽملاءُ و هفن يسڊ ڊمحم خيشلا ي نا بم
 ڊمحا ڊيسلا ا ما !؟ مهيمسنڊ ن ا انا سء ا مڙف ، ه ملاڪ
 با حصا ن مو ٽنيزر ٽيملاءُ ٽي صخشڊ و هف ، ٻي ئا لبرڪلا
 ي لقن يسڊ لاملا خيشلا مو حر ملا ٽذملا تن م ن اڪ ، رظنا
 ه ل ن اڪ ، ي ضا قلا ٻي لء ڊيسلا مو حر ملا ڊا ت سا و ، ٻي نا ڊمها
 . ا ملاءُ ن اڪو ، ن افرعلا ي ف قو ر عم ن زو

كالت ذخاتن أدب لاناك، مانركذامل كى لءءاءب
 ،أءنسنوكتل، رشتنتو جراخلا لاءهقيرط عىضاوملا
 لءءءزكرفلملعا اذهاهم عىضو عىضتس تناك لاءو
 وهى ساسلا لاءى فده ناكف رخلا انم رثكا بناجلا اذھ
 لناسرلا لءاءى قىب ناءءعم نىضرغلا نىذھ قىقت
 لى نابطابلا ءملاءا تلاءىذتاهعم ظفءن او، اءوفم
 ءسمخا تلاءىذتلا بءاكتلا نىمضءءءىفتكا ءقءنك ولو
 لءجبو- ببسلا اذھلو، اءقان عوؤوملا لى قىل، طقف
 ام بءاكتلا مجد غلف، تلاءىذتلا ءىقبءءفضاء- ءىءش
 لبق بءاكتلا ءملاءء، رثكا واءءفصءءامعبرا براقى
 بءءابلا... ءىسلا لاءى ناضمر رھشءاهءنا ءعبونىتس
 ءىفورءلاءءابلا ناءى نربءاء، نلاءان مرھشءءءسل بقو
 لءءءءابلا لوسءى شءق بنىءلمو، ءلمءكا ءق بءاكتلا
 قرولا

ناكذاءى نىعلاو لى ملعلاءىءو تلاءو هءبءاكتلا مسان
 ءىسلا ءىءو ءاماء، اءملاءءىءو ءنسىءءمءءىشلاءىءو
 اذھ لى فرءءن لءناكمابو. اءنىءءءىءو ناكف ءمءاء

تاكلا عيمجى لء- ةيلادتسلاا ةيحانلا نم- باتكلا
فوقولا] نأ ريغ، نافر عا في ةفير ظلاو ةفيظلاو ةقيقدلا
ةلماكة ةيسير دتةرود برورملا لىلا جاتحيرملا اذهل لى لء
الله ةفر عمل اجم في ف

ي نارهظلا ةملاعلا تافيلات ضعب تازيم اهدئاو فو

باتك فيلات نم ةتئيشمب ت نكمتو ،الله في نفقو نإ
نو كيسو ،ي عماجى وتسمب أباتك نو كيس ،(الله ةفر عم)
ةلو هسلما في ف (داعملا ةفر عم) و (ماملا ةفر عم) ي باتك
اميف ضراعتلا ،ةمجسنم ه بلاطم عيمجو ،ةطاسبلاو
اهنيب

ي باتك في ف ه دجتسد ،هذء ثحبت عوضوم ل ك نإ
طيسبل كشب أ حورشم (داعملا ةفر عم) و (ماملا ةفر عم)
ئراقلا هجاو نإو ،هعلاطين أ عيمجلا عيطتسيد ثيحب
هحفصت دعب اهمهفيسف ،دراوملا ضعب في ف ةبوعص
باتك نو كيس اذكهو .باتكلا نم نيتيلاتلا نيتقرولا

¹ ،ءازجا ةثلاثى لء (الله ةفر عم) باتك م تأة دقة ملاعلا مو حرملا نأ هر كذيريدجلا

(م) .مجر ت نأ دعب ةبيرعلاو ةيسرافلا نيتغللاب روشنمو عوبطم وهو

، عام تبر شك الله يُر اقل س مليس هلاخن مف (الله تفر عم)
بجيد اذكهو ، ن اقتلا او قلو هسلا هذهب رملأ ن وكيس معن
الله فر عین أ

دعب ، ن اهفصأ ن م تسدنهم ي هو ، عاسنلا ي دحإ تلاق
اذهل ي علاطم دعب (داعملا تفر عم) باتك تارق ن أ
ن أ روصتأ تُنك [تلاقو] . توملا ن م فاخأ ن ا ، باتكلا
الله ن أ و ، ل او قأ ن م عمسأ تُنك ام ببسب ي ناملظ داعملا
ت او ارهلا ن و لمحيش يج ي ف م نهج فار طأ ي لع ف قيس
تفر عم [باتك تُت ارق ن أ دعبو ن لآ ي ن نأ ريغ ، مهيدايأ ي ف
ن ع قرابع وهو ، ديج عي شت توملا ن أ تُدجو ،]داعملا
ل كبو ي ل ن يبت ه نأ رملأ ا تصلاخو ، ل ماكتو عاقترا
تياغ ، تجر دلا هذه ي ل ا فيخم سيل توملا ن أ حوضو
ب سفنح لصين أن اسنلا ي لع ن أ رملأ ا

باتك فيلات ن م هتنيشمب تنكمتو الله ي نفقو ن ا
ن اسنلا ي ريسف ، أضياً لك لذك رملأ ن وكيس (الله تفر عم)
، عام تبر شك هعمث يدحال دابنو الله عمس ولجان أ فيك

منك مزودت قراچہ** ترکاچن موشا اتي ياجك و ت

ترسده ناش

ميا باوخت قو** تكياء ملامد مسوب تكتسد

تكياء مبورب

أمداخ حبصلاً كدجا نياً: نيتيلاً يفرحاً تمجرتلاً]

كرعش طشماو كلعنف صخاو، كـ]

وأقبل يديك، وأدلك رجلك، وأكنس المكان عندما

تنام].

الله أفرعم باتك يـ] بلاطملا حرشأسد، معنـ]

بعبارات بسيطة كبساطة العبارات التي سمعها النبي

موسى من الرجل [الذي كان يناجي ربه]. أمّا كتاب

(التوحيد العلمي والعيني) فهو ليس كذلك، إنه ليس

سهلاً، فإن تمكّن أحدٌ بمشيئة الله أن يطوي جميع تلك

المراحل، يستطيع حينئذٍ أن يدرس هذا الكتاب على يد

أستاذٍ فلسفةٍ، نعم، لا بدّ أن يكون أستاذاً لا مجرد مدرّس،

لا بدّ أن يكون أستاذاً – بتمام معنى الكلمة – في تدريس

(الأسفار) و (فصوص الحكم)، وحينئذٍ يأتي إلى هذا

الأستاذ ويقول له: أريد أن أدرس عندك هذا الكتاب.
ويستفيد من وجهات نظره.

رهش يلاي ي دحا ي هف ، ة ديج ة ليا ة ليا ه ذه تناك
ءامظعا ض عدن ءاهيف ثيدحلا ى رج دقلو ، ناضمر
(هيا الله ةمحر) سي راصنلأا خيشلا موحرما لاثما
نم هو ، سي ئلابركلا دمحا ديسلاو [نيدلا] لامج ديسلاو
مظاعلا لاجرلا

دمحم ل او دمحم ل اع ل ص م هلا